BiTrac® Circuit

Bilevel Application

72" Smooth ID Tube, swivel connector with exhalation port

en	Instructions for use	lt	Naudojimo instrukcija
bg	Инструкции за употреба	lv	Lietošanas norādījumi
cz	Návod k použití	nl	Gebruiksaanwijzing
da	Brugsanvisning	no	Bruksanvisning
de	Gebrauchsanweisung	pl	Sposób użycia
el	Οδηγίες χρήσης	pt	Indicações de Utilização
es	Instrucciones de uso	ro	Instrucțiuni de utilizare
et	Kasutusjuhend	ru	Инструкция по применению
fi	Käyttöohjeet	sk	Návod na použitie
fr	Mode d'emploi	sl	Navodila za uporabo
hr	Upute za uporabu	sr	Uputstvo za upotrebu
hu	Használati útmutató	sv	Bruksanvisning
it	Istruzioni per l'uso	tr	Kullanma Talimatları

Rx USA 1 LATEX MD CE 2797

Distributor in the USA:
Hamilton Medical, Inc.
201 Edison Way, Unit A
Reno, NV 89502-2305, USA
Distributed By:
Hamilton Medical AG,
Via Crusch 8, 7402
Bonaduz, Switzerland

EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Arnionių g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

*European Union

EC REP QNET BV
Kantstraat 19
NL-5076 NP Haaren
The Netherlands

Pulmodyne Inc.
2055 Executive Drive
Indianapolis, IN 46241 USA
www.pulmodyne.com

2956B 2025.05.09

en

BiTrac® Circuit

Bilevel Application

72" Smooth ID Tube, swivel connector with exhalation port

Intended Use

The BiTrac® Circuit is used with and attached to a positive pressure air source, CPAP or Bilevel equipment, and has the Indications for Use consistent with the Indications for Use of the equipment to which it is attached. The circuit exhalation port also provides a continuous leak path in the patient circuit.

Warnings

1. The exhalation port is designed to vent CO_2 from the patient circuit. Continuous flow is required for safe operation. Do not occlude the exhalation port.
2. Before instituting mechanical ventilation, confirm the proper connection of the line circuit and verify ventilator operation. Patient, ventilator and circuit must be monitored on a regular basis according to local medical protocol.
3. Do not pull or stretch the circuit tubing. This could result in circuit leakage.
4. This circuit is not recommended for use with a heated humidifier since it does not allow for use of water traps.
5. This circuit is designed for Single Patient Use. It is not intended to be cleaned or sterilized. The length of time a circuit is used should be determined by local medical protocol.

EU*
Intersurgical UAB
Tel.: + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ilmenės g. 40, LT-191 70, Pilaitė, Lithuania

* European Union

bg

Верига BiTrac®

Приложение на Bilevel

Гладка ID тръба 72", въртящ се конектор с порт за издишване

Предназначение

Веригата BiTrac® се използва със и се прикрепва към източник на въздух под положително налягане, оборудване CPAP или Bilevel и има показания за употреба, съответстващи на показанията за употреба на оборудването, към което е прикрепена. Отворът за издишване на веригата осигурява също и непрекъснат път на изтичане във веригата на пациента.

Предупреждения

1. Портът за издишване е предназначен за отвеждане на CO_2 от веригата на пациента. За безопасна работа е необходим непрекъснат поток. Не препречвайте порта за издишване.
2. Преди да започнете механична вентилация, се уверете в правилното свързване на линейната верига и проверете работата на вентилатора. Пациентът, вентилаторът и веригата трябва да се следят редовно в съответствие с местния медицински протокол.
3. Не дърпайте и не разтегляйте тръбите на веригата. Това може да доведе до теч във веригата.
4. Не се препоръчва тази верига да се използва с отопляем овлажнител, тъй като не позволява използването на водоуловители.
5. Тази верига е предназначена за употреба от един пациент. Не е предвидено да се почиства и стерилизира. Продължителността на използване на веригата трябва да се определи от местния медицински протокол.

EU*

* Европейски съюз

CZ

Okruh BiTrac®

Aplikace Bilevel

Hadička Smooth ID o délce 183 cm (72"), otočný konektor s výdechovým portem

Určené použití

Okruh BiTrac® se používá se zdrojem přetlakového vzduchu, zařízením CPAP nebo Bilevel a je k němu připojen. Indikace k jeho použití jsou v souladu s indikacemi k použití zařízení, ke kterému je připojen. Výdechový port okruhu rovněž zajišťuje průběžné odvětrání okruhu pacienta.

Varování

1. Výdechový port je určen k odvětrání CO_2 z okruhu pacienta. Pro bezpečný provoz je nutné nepřetržité proudění. Výdechový port proto nezakrývejte.
2. Před zahájením mechanické ventilace ověřte správné připojení hadiček okruhu a ověřte funkci ventilátoru. Pacienta, ventilátor i okruh je třeba pravidelně sledovat podle místního zdravotnického protokolu.
3. Za hadičky okruhu netahejte ani je nenapínejte. Mohlo by dojít k narušení těsnosti okruhu.
4. Nedoporučuje se používat tento okruh s vyhřívaným zvlhčovačem, protože neumožňuje použití vodních sifonů.
5. Tento okruh je určen pro použití u jednoho pacienta. Není určen k čištění ani sterilizaci. Dobu používání okruhu určuje místní zdravotnický protokol.

EU*

* Evropská unie

da

BiTrac® Kredsløb

Bilevel-anvendelse (på to niveauer)

183 cm (72 tommer) slange med glat indre diameter, drejekonnektor med udåndingsport

Anvendelse

BiTrac® Kredsløb bruges sammen med og tilsluttes en luftkilde med overtryk, CPAP-udstyr eller Bilevel-udstyr, og har anvendelsesindikationer, der stemmer overens med anvendelsesindikationerne for det udstyr, hvortil det tilsluttes. Kredsløbsudåndingsporten giver også en kontinuerlig lækbane i patientkredsløbet.

Advarsler

1. Udåndingsporten er designet til at ventilere CO_2 fra patientkredsløbet. Et kontinuerligt flow er påkrævet for sikker drift. Udåndingsporten må ikke tilstoppes.
2. Det skal bekræftes inden start af mekanisk ventilation, at slangekredsløbet et korrekt tilsluttet, og respiratordriften skal verificeres. Patienten, respiratoren og kredsløbet skal monitoreres regelmæssigt i overensstemmelse med den lokale medicinske protokol.
3. Kredsløbsslangen må ikke trækkes eller strækkes. Det kan medføre, at kredsløbet lækker.
4. Dette kredsløb anbefales ikke til brug med en opvarmet fugter, da kredsløbet ikke tillader brug af vandudskillere.
5. Dette kredsløb er beregnet til Brug på en enkelt patient. Det er ikke beregnet til at blive rengjort eller steriliseret. Den lokale medicinske protokol bør afgøre, hvor længe, kredsløbet bør bruges

EU*

*** Europæiske Union**

de

BiTrac® Kreislauf

Bilevel-Anwendung

183 cm Innendurchm., glatt, Drehadapter mit Ausatemventil

Verwendungszweck

Die BiTrac® Kreislauf wird an eine Druckluftquelle, ein CPAP- oder Bilevel-Gerät angeschlossen und damit verwendet. Die Indikationen sind die gleichen wie die Indikationen/der Verwendungszweck des Gerätes, an das sie angeschlossen ist. Das Ausatemventil des Kreislaufes liefert zugleich eine kontinuierliche Entlüftung im Patientenkreislauf.

Warnhinweise

1. Durch das Ausatemventil wird CO_2 aus dem Patientenkreislauf entfernt. Für den sicheren Betrieb ist ein kontinuierlicher Fluss erforderlich. Das Ausatemventil darf nicht blockiert werden.
2. Vor Einleitung einer mechanischen Atmung sollten die Anschlüsse des Leitungskreislaufs überprüft und die richtige Funktion des Flussgenerators bestätigt werden. Patient, Flussgenerator und Kreislauf müssen auf regelmäßiger Basis gemäß dem örtlich gültigen medizinischen Protokoll überwacht werden.
3. Die Schläuche des Kreislaufs nicht dehnen oder an diesen anziehen. Dies könnte zu einem Leck im Kreislauf führen.
4. Dieser Kreislauf darf nicht zusammen mit einem beheizten Luftbefeuchter verwendet werden, da keine Wasserabscheider verwendet werden können.
5. Dieser Kreislauf ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Er darf nicht gereinigt oder sterilisiert werden. Die Dauer der Anwendung des Kreislaufes wird durch die Bestimmungen des örtlich gültigen medizinischen Protokolls festgelegt.

EU*

* Europäische Union

BiTrac® Κύκλωμα

Εφαρμοή Bilevel

Λείος σωλήνας ΕΔ 183 εκ (72 ιν.), περιστρεφόμενος σύνδεσμος με θύρα εκπνοής

Προοριζόμνεη χρήση

Το BiTrac® Κύκλωηα χρησιμοποιείται με και προσαρτάται σε πηγή αέρα θετικής πίεσης, εξοπλισμό CPAP (Συνεχούς θετικής πίεσης στους αεραγωγούς) ή Bilevel (Διφασικής θετικής πίεσης), και έχει Ενδείξεις χρήσεις συνεπείς με τις Ενδείξεις χρήσης του εξοπλισμού στον οποίο προσαρτάται. Η θύρα εκπνοής του κυκλώματος παρέχει επίσης μία συνεχή διαδρομή διαρροής στο κύκλωμα του ασθενούς.

Προειδοποιήσεις

1. Η θύρα εκπνοής έχει σχεδιαστεί για εξαερισμό του CO_2 από το κύκλωμα του ασθενούς. Απαιτείται συνεχής ροή για ασφαλή λειτουργία. Μην αποκλείετε την θύρα εκπνοής.
2. Πριν εγκαταστήσετε μηχανικό σύστημα αναπνοής, επικυρώστε τη σωστή σύνδεση του κυκλώματος γραμμής και επιβεβαιώστε τη λειτουργία του αναπνευστήρα. Ο ασθενής, ο αναπνευστήρας και το κύκλωμα πρέπει να παρακολουθούνται σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με το τοπικό ιατρικό πρωτόκολλο.
3. Μην τραβάτε ή τεντώνετε τη σωλήνωση του κυκλώματος. Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη διαρροή του κυκλώματος.
4. Αυτό το κύκλωμα δεν συνιστάται για χρήση με θερμαινόμενους υγροποιητές εφόσον δεν επιτρέπει τη χρήση παγίδων νερού.
5. Αυτό το κύκλωμα έχει σχεδιαστεί για χρήση σε ένα ασθενή μόνο. Δεν προορίζεται για καθαρισμό ή αποστείρωση. Η χρονική διάρκεια χρήσης του κυκλώματος θα πρέπει να καθορίζεται από το τοπικό ιατρικό πρωτόκολλο.

EU*
Intersurgical GMBH
TEL + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmalės g. 40, LT-191 70 Pilviškių, Lithuania

* Ευρωπαϊκη Ενωση

BiTrac® Circuito

Aplicación de dos niveles

Tubo de 72" (183 cm) de diámetro interno liso, conector giratorio con puerto de exhalación

Uso previsto

BiTrac® Circuito se utiliza con una fuente de aire de presión positiva y se conecta a la misma, a un equipo CPAP o de dos niveles, y las indicaciones de uso se corresonden con las del equipo al que se conecta. El puerto de exhalación del circuito proporciona también una vía de fuga continua en el circuito del paciente.

Advertencias

1. El puerto de exhalación está diseñado para ventilar CO_2 del circuito del paciente. Para que el funcionamiento sea seguro el flujo debe ser continuo. No obstruya el puerto de exhalación.
2. Antes de aplicar ventilación mecánica, confirme la correcta conexión de las vías y verifique el funcionamiento del ventilador. El paciente, el ventilador y el circuito se deben monitorear regularmente de acuerdo con el protocolo médico local.
3. No estire los tubos del circuito ni tire de ellos. Se podrían producir fugas en el circuito.
4. No se recomienda usar este circuito con un humidificador térmico porque no permite utilizar colectores de agua.
5. Este circuito ha sido diseñado para uso en un solo paciente. No se puede limpiar ni esterilizar. El protocolo médico local debe determinar el tiempo que se puede usar el circuito.

EU*
Intersurgical UAB
Tel.: + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmonių g. 40, LT-101 70, Pilaitė, Lithuania

* Unión Europea

BiTrac®-i ahel

Kahetasemeline rakendus

72-tolline sile ID-voolik, pöördühendus koos väljahingamisavaga

Kavandatud kasutus

BiTrac®-i ahelat kasutatakse koos kinnitatud positiivse rõhuga õhuallika, CPAP-i või kahetasemelise seadmega ning selle kasutusnäidustused on kooskõlas selle seadme kasutusnäidustustega, mille külge see kinnitatakse. Ahela väljahingamisava annab patsiendiahelale ka püsiva lekketee.

Hoiatused

1. Väljahingamisava on mõeldud CO_2 väljutamiseks patsiendiahelast. Ohutu töö tagamiseks on vajalik pidev vool. Ärge tõkestage väljahingamisava.
2. Enne mehaanilise ventileerimise käivitamist veenduge, et liini ahel oleks nõuetekohaselt ühendatud ja et ventilaator töötaks. Patsienti, ventilaatorit ja ahelat tuleb regulaarselt jälgida vastavalt kohalikule meditsiinilisele protokollile.
3. Ärge tõmmake ega venitage ahela voolikuid. See võib põhjustada ahela lekke.
4. Seda ahelat ei soovitata kasutada koos soojendusega niisutajaga, kuna see ei võimalda kasutada veepüüdureid.
5. Ahel on mõeldud kasutamiseks ühel patsiendil. See ei ole ette nähtud puhastamiseks ega steriliseerimiseks. Ahela kasutusaja pikkus tuleb kindlaks määrata kohaliku meditsiinilise protokolliga.

EU*
Intersurgical AB
Tel: + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmos g. 40, LT-191 70 Pilaitė, Lithuania

* Euroopa Liit

fi

BiTrac® Piiri

Kaksitasosovellus

72" (183 cm) sileän sisähalkaisijan, kääntyvä liitin uloshengitysportilla

Käyttötarkoitus

BiTrac® Piiri:ää käytetään ylipaineilmalaitteen, CPAP- tai kaksitasolaitteen kanssa ja kytketään siihen. Sen käyttöaiheet ovat samat kuin sen laitteiston, johon se kytketään. Piirin uloshengitysportti tarjoaa myös jatkuvan vuotoreitin potilaspiiriin.

Varoitukset

1. Uloshengitysportti on suunniteltu poistamaan CO_2 potilaspiiristä. Turvallinen käyttö edellyttää jatkuvaa virtausta. Älä tuki uloshengitysporttia.
2. Ennen kuin aloitat mekaanisen ventilaation, varmista linjapiirin oikea kytkentä ja tarkista ventilaattorin toiminta. Potilasta, ventilaattoria ja piiriä tulee valvoa säännöllisesti paikallisen lääketieteellisen protokollan mukaisesti.
3. Älä vedä tai venytä piirin letkua. Tämä voi johtaa piirin vuotamiseen.
4. Tämän piirin käyttöä ei suositella lämmitetyn kostuttimen kanssa, koska se ei mahdollista vesilukkojen käyttöä.
5. Tämä piiri on suunniteltu Yhden potilaan käyttöön. Sitä ei ole tarkoitettu puhdistettavaksi tai steriloitavaksi. Paikallisen lääketieteellisen protokollan mukaan tulee määrittää piirin pituus.

EU*
Intersurgical UAB
Tel.: + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmonių g. 40, LT-101 70, Pilaitė, Lithuania

* Euroopan Unioni

fr

BiTrac® Circuit

Application à deux niveaux de pression

Tubulure à diamètre interne lisse de 183 cm, raccord pivotant avec orifice d'expiration

Utilisation prévue

Le dispositif BiTrac® Circuit est utilisé avec (et relié à) une source d'air à pression positive, un équipment à pression positive continue (PPC) ou à deux niveaux de pression, et son mode d'emploi correspond à celui de l'équipement auquel il est relié. L'orifice d'expiration du circuit fournit également un trajet de fuite continu dans le circuit patient.

Avertissements

1. L'orifice d'expiration est destiné à évacuer le CO_2 du circuit patient. Un flux continu est nécessaire pour une utilisation sans danger. Ne pas boucher l'orifice d'expiration.
2. Avant de mettre en place la ventilation mécanique, vérifier que le circuit de ligne est correctement raccordé et que le ventilateur fonctionne bien. Le patient, le ventilateur et le circuit doivent être surveillés régulièrement, conformément au protocole médical en vigueur.
3. Ne pas étirer ni détendre la tubulure du circuit. Sous peine de provoquer une fuite dans le circuit.
4. Il est déconseillé d'utiliser ce circuit avec un humidificateur chauffant puisqu'il ne permet pas d'utiliser des pièges à eau.
5. Ce circuit est destiné à un usage patient unique. Il ne doit être ni nettoyé ni stérilisé. La durée d'utilisation d'un circuit doit être déterminée par le protocole médical en vigueur.

EU*
Intersurgical SAS
Tél. : + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmonės g. 40, LT-101 70, Pilaitė, Lithuania

* Union Européenne

Sklop BiTrac®

Primjena ventilacije pri dvije razine tlaka

Cijev od 72 inča glatke unutrašnje površine sa zakretnim priključkom i priključkom za izdah

Namjena

Sklop BiTrac® upotrebljava se s izvorom pozitivnog tlaka, opremom za CPAP ili opremom za ventilaciju pri dvije razine tlaka (Bilevel) i priključuje se na njih te ima indikacije za uporabu u skladu s indikacijama za upotrebu opreme na koju se priključuje. Priključak za izdah sklopa osigurava i kontinuiranu putanju propuštanja u sklopu pacijenta.

Upozorenja

1. Priključak za izdah osmišljen je tako da ispušta CO_2 iz sklopa pacijenta. Za siguran je rad potreban stalni protok. Nemojte začepiti priključak za izdah.
2. Prije uspostavljanja mehaničke ventilacije provjerite je li linijski sklop pravilno priključen i funkcionira li ventilator pravilno. Potrebno je redovito nadzirati pacijenta, ventilator i sklop u skladu s lokalnim medicinskim protokolom.
3. Nemojte povlačiti ni rastezati cijevi sklopa. To bi moglo dovesti do propuštanja iz sklopa.
4. Ne preporučuje se upotreba sklopa uz zagrijani ovlaživač jer uz njega nije moguća upotreba sifona.
5. Ovaj je sklop namijenjen za upotrebu na jednom pacijentu. Ne smije se čistiti ni sterilizirati. Trajanje upotrebe sklopa određuje lokalni medicinski proizvod.

EU*
Intersurgical UAB
Tel. + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmiesių g. 40, LT-191 70 Pilviškių, Lithuania

* Europska unija

BiTrac® légzőkör

Bilevel alkalmazás

72 hüvelykes sima belső átmérőjű cső, elfordítható csatlakozóval és kilégzőnyílással

Rendeltetés

A BiTrac® légzőkör pozitív nyomású levegőforrással, CPAP- vagy Bilevel-berendezéssel együtt használatos, illetve ezekhez csatlakoztatható, és a használati javallatok megegyeznek azon berendezés használati javallataival, amelyhez csatlakoztatják.
A légzőkör kilégzőnyílása folyamatos szivárgási utat biztosítanak a betegkörben.

Figyelmeztetések

1. A kilégzőnyílás a CO_2 betegkörből történő elvezetésre szolgál. A biztonságos működéshez folyamatos áramlásra van szükség. Ne zárja el a kilégzőnyílást.
2. A gépi lélegeztetés megkezdése előtt győződjön meg a légzőkör megfelelő csatlakoztatásáról és ellenőrizze a lélegeztetőgép működését. A beteget, a lélegeztetőgépet és a légzőkört a helyi orvosi protokollnak megfelelően rendszeresen ellenőrizni kell.
3. Ne húzza vagy nyújtsa meg a légzőköri csövet. Ez légzőköri szivárgást eredményezhet.
4. Ezt a légzőkört nem javasolt fűtött párásítóval használni, mivel nem teszi lehetővé a páracsapdák használatát.
5. Ezt a légzőkört egy betegen való használatra tervezték. Nem tisztítható és nem sterilizálható. A légzőkör használatának időtartamát a helyi orvosi protokoll szerint kell meghatározni.

EU*
Intersurgical SAS
Tél : + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmiesių g. 40, LT-181 70 Pilviškių, Lithuania

* Európai Unió

BiTrac® Circuito

Applicazione bilivello

Tubo con DI liscio da 183 cm, connettore girevole con valvola di espirazione

Uso previsto

BiTrac® Circuito va collegato a una fonte di aria a pressione positiva, come un'apparecchiatura CPAP o bilivello, con indicazioni d'uso conformi alle indicazioni d'uso dell'apparecchiatura alla quale è collegato. La valvola di espirazione del circuito funziona anche da apertura di sfogo continuo nel circuito del paziente.

Avvertenze

1. La valvola di espirazione è progettata per consentire l'uscita del CO_2 dal circuito del paziente. Per un utilizzo sicuro è necessario un flusso continuo. Non occludere la valvola di espirazione.
2. Prima di istituire la ventilazione meccanica, verificare il corretto collegamento del circuito di linea e l'effettivo funzionamento del ventilatore. Paziente, ventilatore e circuito devono essere monitorati regolarmente in base al protocollo medico locale.
3. Non tirare o tendere il tubo del circuito. Ciò potrebbe causare una perdita nel circuito.
4. Si sconsiglia l'uso di questo circuito con un umidificatore riscaldato in quanto non consente l'uso di separatori d'acqua.
5. Questo circuito è progettato per l'uso su un solo paziente. Non è progettato per essere pulito o sterilizzato. La durata di utilizzo di un circuito deve essere determinata dal protocollo medico locale.

EU*
Intersurgical UAB
Tel. + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ilmosios g. 40, LT-101 70 Pilaitė, Lithuania

* Unione Europea

Kontūras „BiTrac®“

Dviejų lygių naudojimas

72 col. lygaus vidinio paviršiaus vamzdis, sukiojamoji jungtis su iškvėpimo anga

Numatytas naudojimas

Kontūras „BiTrac®“ naudojamas su teigiamo slėgio oro šaltiniu, CPAP arba „Bilevel“ įranga ir prie jos prijungiama, jo naudojimo indikacijos atitinka įrangos, prie kurios jis prijungtas, naudojimo indikacijas. Kontūro iškvėpimo anga užtikrina nuolatinį nuotėkio kelią.

Įspėjimai

1. Iškvėpimo anga skirta CO_2 šalinti iš paciento kontūro. Saugiam veikimui reikia nuolatinio srauto. Neužkimškite iškvėpimo angos.
2. Prieš atlikdami mechaninę ventiliaciją įsitikinkite, tinkamai prijungtas linijos kontūras, ir patikrinkite ventiliatoriaus veikimą. Pacientas, ventiliatorius ir grandinė turi būti reguliariai stebimi pagal vietos medicininį protokolą.
3. Netraukite ir netempkite kontūro vamzdelių. Nepaisant šio nurodymo gali prasidėti nuotėkis iš kontūro.
4. Šio kontūro nerekomenduojama naudoto su šildomu drėkintuvu, nes su juo negalima naudoti vandens gaudyklių.
5. Šis kontūras skirtas naudoti tik vienam pacientui. Jis neskirtas valyti arba sterilizuoti. Kontūro naudojimo trukmė turi būti nustatoma pagal vietos medicininį protokolą.

EU*
Intersurgical 2008
TEL + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmės g. 40, LT-191 70, Pilaitė, Lithuania

* Europos Sąjunga

BiTrac® kontūrs

Bilevel lietojums

72 collu gluda ID caurule, grozāms savienotājs ar izelpas atveri

Paredzētais lietojums

BiTrac® kontūrs tiek izmantots kopā ar pozitīva spiediena gaisa avotu, CPAP vai Bilevel iekārtu un tiek tai pievienots, un tā lietošanas indikācijas atbilst tās iekārtas lietošanas indikācijām, kurai šis piederums pievienots. Kontūra izelpas atvere nodrošina arī nepārtrauktu noplūdes ceļu pacienta kontūrā.

Brīdinājumi

1. Izelpas atvere ir paredzēta CO_2 izvadīšanai no pacienta kontūra. Drošai darbībai ir nepieciešama nepārtraukta plūsma. Neaizsprostojiet izelpas atveri.
2. Pirms mehāniskās ventilācijas uzsākšanas pārliecinieties par līnijas kontūra pareizu pieslēgumu un pārbaudiet ventilatora darbību. Pacients, ventilators un kontūrs regulāri jāuzrauga saskaņā ar vietējo medicīnisko protokolu.
3. Nevelciet un nestiepiet kontūra caurulīti. Tas var izraisīt kontūra noplūdi.
4. Šo kontūru nav ieteicams izmantot ar apsildāmu mitrinātāju, jo tajā nav iespējams izmantot ūdens uztvērējus.
5. Šo kontūru ir paredzēts lietot vienam pacientam. To nav paredzēts tīrīt vai sterilizēt. Kontūra lietošanas ilgums jānosaka saskaņā ar vietējo medicīnisko protokolu.

EU*
Intersurgical UAB
Tel.: + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmiesio g. 40, LT-191 70 Pilviškių, Lithuania

* Eiropas Savienība

BiTrac® Circuit

Bilevel-toepassing

183 cm slang met gladde binnenkant, draaibare connector met uitademingspoort

Beoogd gebruik

De BiTrac® Circuit wordt gebruikt met en bevestigd aan een positieve-drukluchtvoorziening, CPAP- of bilevel-apparatuur en de indicaties voor het gebruik correspoderen met de indicaties voor het gebruik van de apparatuur waaraan hij is bevestigd. De uitademingspoort van het circuit verschaft ook een ononderbroken lektraject in het patiëntcircuit.

Waarschuwingen

1. De uitademingspoort is ontworpen voor het ventileren van CO_2 uit het patiëntcircuit. De ononderbroken stroom is vereist voor een veilig gebruik. Sluit de uitademingspoort niet af.
2. Verifieer voordat u mechanische beademing instelt of het lijncircuit correct is aangesloten en of het beademingsapparaat goed werkt. De patiënt, het beademingsapparaat en het circuit moeten regelmatig worden gecontroleerd in overeenstemming met het plaatselijke medische protocol.
3. Trek niet aan de circuitslangen en rek ze niet uit. Dit kan schade aan het circuit veroorzaken.
4. Dit circuit wordt niet aanbevolen voor toepassing met een bevochtiger met verwarming omdat er geen waterafscheiders bij gebruikt kunnen worden.
5. Dit circuit is bedoeld voor eenmalig gebruik. Het is niet de bedoeling dat het gereinigd of gesteriliseerd wordt.
   De gebruiksperiode van een circuit moet worden bepaald door het plaatselijke medische protocol.

EU*

* Europeese Unie

no

BiTrac® Krets

Separat regulering av inhalasjons- og ekshalasjonstrykk

183 cm (72") slange med glatt innside, dreiekontakt
med ekshalasjonsport

Tiltenkt bruk

BiTrac® Krets kobles til en positiv trykkluftkilde, CPAP-utstyr eller utstyr med separat inhalasjons- og ekshalasjonstrykkregulering, og må ha samme bruksindikasjoner som utstyret det kobles til. Kretsekshalasjonsporten gir også en kontinuerlig lekkasjebane i pasientkretsen.

Advarsler

1. Ekshalasjonsporten er utformet for å ventilere CO_2 fra pasientkretsen. Kontinuerlig flyt er nødvendig for sikker drift. Ikke tilstopp ekshalasjonsporten.
2. Før mekanisk ventilasjon igangettes, må en kontrollere at linjekretsen er riktig koblet til, og at ventilatoren fungerer korrekt. Pasient, ventilator og krets må overvåkes jevnlig i henhold til lokal medisinsk protokoll.
3. Ikke trekk i eller strekk slangene i kretsen. Da kan det oppstå lekkasje.
4. Det anbefales ikke å bruke kretsen sammen med oppvarmet luftfukter, siden den ikke tillater bruk av vannfeller.
5. Denne kretsen er bare utformet for bruk til én enkelt pasient. Den skal ikke rengjøres eller steriliseres. Hvor lenge en krets skal brukes, bør bestemmes i henhold til lokal medisinsk protokoll.

EU*

* Den Europeiske Union

BiTrac® Obwód

Funkcja BIPAP

183 cm (72 calowa) rura o gładkich ściankach wewnętrznych, łącznik przegubowy z portem wydechowym

Przeznaczenie

BiTrac® Obwód używany jest w połączeniu z urządzeniami typu CPAP i BIPAP podłączonymi do źródła dodatniego ciśnienia, a wskazania do jego użytkowania są zgodnego ze wskazaniami dla sprzętu, do którego jest podłączony. Część wydechowa obwodu zapewnia również ciągłą drogę odpływu z obwodu pacjenta.

Ostrzeżenia

1. Port wydechowy został zaprojektowany w celu usuwania CO_2 z obwodu pacjenta. Ciągły przepływ jest konieczny dla bezpiecznego działania.
2. Przed rozpoczęciem mechanicznej wentylacji sprawdzić właściwe połączenie elementów obwodu i sprawność wentylatora.
3. Nie rozciągać i nie pociągać za przewody obwodu. Może to spowodować przeciek w obwodzie.
4. Niewskazane jest stosowanie tego obwodu z podgrzewającym nawilżaczem powietrza ponieważ nie należy stosować skraplaczy.
5. Obwód ten jest przeznaczony dla stosowania u jednego pacjenta. Nie należy myć ani sterylizować. Czas użytkowania obwodu powinien być wyznaczany w oparciu o lokalne zalecenia i protokoły.

EU*

* Unia Europejska

BiTrac® Circuito

Aplicação binível

Tubo de 183 cm (72 pol.) com diâmetro interno liso, conector articulado com orifício de exalação

Utilização prevista

O BiTrac® Circuito é usado acoplado a uma fonte de ar de pressão positiva ou a equipamento CPAP ou binível; suas indicações de uso são compatíveis com as do equipamento a que é acoplado. O orifício de exalação do circuito também possibilita o vazamento contínuo de ar pelo circuito do paciente.

Advertências

1. O orifício de exalação tem como função permitir a saída CO_2 do circuito do paciente. Para a operação ser segura, é necessário que haja fluxo contínuo.
2. Antes de iniciar a ventilação mecânica, verifique se a conexão do circuito de linha está correta e se o ventilador está funcionando adequadamente. O paciente, o ventilador e o circuito devem ser monitorados regularmente, de acordo com os procedimentos clínicos locais.
3. Não puxe nem estique o tubo do circuito. Isso pode provocar vazamento do circuito.
4. Este circuito não é recomendado para uso com umidificadores aquecidos, pois não permite usar coletores de água.
5. Este circuito é fabricado para uso em um único paciente. Não se deve limpá-lo nem esterilizá-lo. O período de uso do circuito deve ser determinado de acordo com os procedimentos clínicos locais.

EU*
Intersurgical GMBH
TEL + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmonių g. 40, LT-191 FO, Pilaitė, Lithuania

* União Européia

Circuit BiTrac®

Aplicație Bilevel

Tub neted cu D.I. de 72**"**, conector pivotant cu port de exhalare

Utilizare preconizată

Circuitul BiTrac® se utilizează cu și atașat la o sursă de aer cu presiune pozitivă, la un echipament CPAP sau Bilevel și are indicații de utilizare conforme cu indicațiile de utilizare ale echipamentului la care este atașat. De asemenea, portul de exhalare al circuitului asigură un traseu continuu pentru scurgeri în circuitul pacientului.

Avertismente

1. Portul de exhalare este conceput pentru a evacua CO_2 din circuitul pacientului. Pentru funcționarea în siguranță este necesar ca fluxul să fie continuu. Nu obstrucționați portul de exhalare.
2. Înainte de începerea ventilației mecanice, confirmați conectarea corectă a circuitului de linie și verificați funcționarea ventilatorului. Pacientul, ventilatorul și circuitul trebuie monitorizate în mod regulat, în conformitate cu protocolul medical local.
3. Nu trageți sau întindeți tubulatura circuitului. Acest lucru ar putea duce la scurgeri în circuit.
4. Acest circuit nu este recomandat pentru utilizare cu un umidificator încălzit, deoarece nu permite utilizarea separatoarelor de apă.
5. Acest circuit este conceput pentru utilizarea la un singur pacient. Nu este destinat a fi curățat sau sterilizat. Durata de utilizare a unui circuit trebuie să fie determinată în funcție de protocolul medical local.

EU*
Intersurgical SIA
Tel.: + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmiesių g. 40, LT-101 70, Pilaitė, Lithuania

*** Uniunea Europeană**

ru

Контур BiTrac®

Применение на двух уровнях

Гладкая трубка с внутренним диаметром 72 дюйма, поворотный разъем с отверстием для выдоха

Назначение

Контур BiTrac® присоединяется к аппарату поддержания положительного давления в дыхательных путях, оборудованию СИПАП или вентиляции на двух уровнях. Используется для целей, указанных на оборудовании, к которому оно присоединено. Порт выдоха контура также обеспечивает непрерывный выпуск газа в контуре пациента.

Предостережения

1. Выпускное отверстие предназначено для выпуска CO_2 из контура пациента. Для безопасного использования необходимо поддерживать непрерывный поток. Не закрывайте порт выдоха.
2. Перед началом механической вентиляции убедитесь в правильности подключения магистрального контура и проверьте работу аппарата искусственной вентиляции легких. Пациент, аппарат искусственной вентиляции легких и контур должны регулярно контролироваться в соответствии с локальным протоколом медицинского учреждения.
3. Не тяните и не растягивайте трубку контура. Это может привести к утечке из контура.
4. Этот контур не рекомендуется использовать с увлажнителем с подогревом, поскольку он не позволяет использовать водосборники.
5. Этот контур предназначен для индивидуального применения. Он не предназначен для очистки или стерилизации. Длительность использования контура должна определяться локальным протоколом медицинского учреждения.

EU*

*** Европейский Союз**

Okruh BiTrac®

Aplikácia Bilevel

72" hadička s hladkým vnútorným priemerom a otočným konektorom s výdychovým portom

Určené použitie

Okruh BiTrac® sa používa so zdrojom vzduchu s pozitívnym tlakom, zariadením CPAP alebo Bilevel a je k nemu pripojený a má indikácie na použitie v súlade s indikáciami na použitie zariadenia, ku ktorému je pripojený. Výdychový port okruhu navyše zabezpečuje nepretržitú cestu úniku v pacientskom okruhu.

Výstrahy

1. Výdychový port je určený na vypúšťanie CO_2 z pacientskeho okruhu. V záujme bezpečnej prevádzky sa vyžaduje nepretržité prúdenie. Nezakrývajte výdychový port.
2. Pred začatím mechanickej ventilácie overte správne zapojenie okruhu hadičiek a overte činnosť ventilátora. Pacient, ventilátor a okruh sa musia pravidelne monitorovať podľa miestneho zdravotníckeho protokolu.
3. Neťahajte a nenapínajte hadičky okruhu. Mohlo by to spôsobiť netesnosť okruhu.
4. Tento okruh sa neodporúča používať s vyhrievaným zvlhčovačom, pretože neumožňuje použitie odlučovačov vody.
5. Tento okruh je určený na použitie u jedného pacienta. Nie je určený na čistenie ani sterilizáciu. Dĺžku používania okruhu je potrebné stanoviť podľa miestneho zdravotníckeho protokolu.

EU*

* Európska únia

sl

Krogotok BiTrac®

Pripomoček za dvostopenjsko terapijo

72-palčna cev z gladko notranjostjo in vrtljivim priključkom z odprtino za izdihovanje

Predvidena uporaba

Krogotok Pulmodyne BiTrac® se uporablja skupaj z virom zraka pod pozitivnim tlakom, priklopljen na opremo za CPAP ali dvostopenjsko predihavanje. Zanj veljajo indikacije za uporabo, skladne z indikacijami za uporabo opreme, na katero je nameščen.
Poleg tega odprtina za izdihovanje krogotoka zagotavlja neprekinjeno pot puščanja v bolnikovem krogotoku.

Opozorila

1. Odprtina za izdihovanje je namenjena izpuščanju CO_2 iz bolnikovega krogotoka. Za varno delovanje je potreben neprekinjen pretok. Ne zastirajte odprtine za izdihovanje.
2. Pred vzpostavitvijo mehanske ventilacije preverite, ali je krogotok pravilno priključen in ali ventilator pravilno deluje. Bolnika, ventilator in krogotok je treba redno spremljati v skladu z lokalnim medicinskim protokolom.
3. Cevja krogotoka ne vlecite ali raztegujte. S tem bi lahko povzročili puščanje krogotoka.
4. Ne priporočamo uporabe krogotoka skupaj z vlažilnikom, saj ne omogoča uporabe lovilnikov vode.
5. Ta krogotok je zasnovan za uporabo pri enem bolniku. Ni namenjen za čiščenje ali sterilizacijo. Čas uporabe krogotoka je treba določiti v skladu z lokalnim medicinskim protokolom.

EU*

* Evropska unija

BiTrac® kolo

Primena na Bilevel sistemu

Glatka ID cev od 72", obrtni priključak sa otvorom za izdisaj

Namena

BiTrac® kolo se koristi sa izvorom vazduha pod pozitivnim pritiskom i pričvršćeno je na njega, sa CPAP ili Bilevel opremom, a njegove indikacije za upotrebu su u skladu sa indikacijama za upotrebu opreme na koju je pričvršćeno. Otvor za izdisaj kola takođe obezbeđuje kontinuiranu putanju curenja u kolu pacijenta.

Upozorenja

1. Otvor za izdisaj je predviđen za izbacivanje CO_2 iz kola pacijenta. Za bezbedan rad je potreban kontinuirani protok. Ne blokirajte otvor za izdisaj.
2. Pre pokretanja mehaničke ventilacije, proverite da li je linijsko kolo pravilno povezano i da li respirator radi. Pacijent, respirator i kolo moraju redovno da se prate u skladu sa lokalnim medicinskim protokolom.
3. Ne povlačite i ne rastežite creva kola. To može da dovede do curenja kola.
4. Ovo kolo se ne preporučuje za upotrebu sa grejanim ovlaživačem vazduha, jer ne dozvoljava upotrebu sifona za vodu.
5. Ovo kolo je predviđeno za upotrebu na jednom pacijentu. Nije predviđeno da se čisti niti steriliše. Vreme tokom kog se kolo koristi treba da se utvrdi pomoću lokalnog medicinskog protokola.

EU*

* Evropska unija

BiTrac® Krets

Bilevel-användning

Rör med glatt insida, innerdiameter 183 cm (72 tum), svivelkoppling med utandningsport

Avsedd användning

BiTrac® Krets används med och ansluts till en luftkälla med positivt tryck, CPAP- eller Bilevel-utrustning, och har samma indikationer för användning som den utrustning till vilken den ansluts. Kretsens utandningsport utgör också en kontinuerlig utflödesbana i patientkretsen.

Varningar

1. Utandningsporten är designad för att ventilera bort CO_2 från patientkretsen. Kontinuerligt flöde krävs för säker användning. Utandningsporten får inte ockluderas.
2. Innan mekanisk ventilation inleds skall det bekräftas att slangkretsen är korrekt ansluten och att ventilatorn fungerar korrekt. Patient, ventilator och krets måste övervakas regelbundet enligt lokalt medicinskt protokoll.
3. Undvik att dra i eller sträcka kretsens slangar. Om så sker kan läckage uppstå i kretsen.
4. Denna krets rekommenderas inte för användning tillsammans med värmefuktare eftersom vattenlås inte kan användas.
5. Denna krets är avsedd för Användning till en patient. Den är ej avsedd att rengöras eller steriliseras. Hur länge kretsen används bör bestämmas enligt lokala medicinska regler.

EU*

* Europeiska Unionen

BiTrac® Devre

İki Düzey Uygulaması

183 cm (72") Düzgün İç Çaplı Boru, ekshalasyon portlu dönmeli konektörlü

Kullanım Amacı

BiTrac® Devre bir pozitif basınçlı hava kaynağı, CPAP veya İki Düzeyli ekipmana takılıdır ve bunlarla kullanılır ve Kullanma Endikasyonları takılı olduğu ekipmanın Kullanma Endikasyonlarıyla uyumludur. Devre ekshalasyon portu ayrıca hasta devresinde sürekli bir sızıntı yolu sağlar.

Uyarılar

1. Ekshalasyon portu hasta devresinden dışarıya CO_2 vermek üzere tasarlanmıştır. Güvenli çalışma için sürekli akış gereklidir. Ekshalasyon portunu engellemeyin.
2. Mekanik ventilasyon başlatmadan önce hat devresinin doğru takıldığından emin olun ve ventilatörün çalışmasını kontrol edin. Hasta, ventilatör ve devre yerel tıbbi protokole göre düzenli olarak izlenmelidir.
3. Devre borularını çekmeyin ve germeyin. Bu işlem devrenin sızdırmasına yol açabilir.
4. Bu devre su tutucu kullanımına izin vermediğinden ısıtılmış bir nemlendiriciyle kullanılması önerilmez.
5. Bu devre Tek Hastada Kullanımak Üzere tasarlanmıtır. Temizlenmesi veya sterilize edilmesi amaçlanmamıştır. Bir devrenin kullanılma süresi yerel tıbbi protokole göre belirlenmelidir.

EU*
Intersurgical SAS
Tél. : + 370 287 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Ikmiesiu g. 40, LT-191 70 Pilviškiai, Lithuania

* Avrupa Birliği